

E20 - Summer Break! Tropical Club's Camp Plan!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

I'm Manatsu Natsuumi.

[00:14] ---

*Our club and Pretty Cure work
keep me busy in the city.*

[00:18] ---

*Laura took on human form
and is full of energy every day.*

[00:22] ---

Let's all tropica-shine!

[00:24] ---

Aozora Middle School

[00:26] ---

School Store

[00:33] ---

Today's the last chance.

[00:39] ---

*One per day, limited edition
Premium Tropical Melon Bread.*

[00:44] ---

Today's the last drawing day.

[00:47] ---

Okay, guys.

[00:48] ---

Like it or not,
this is your last chance.

[00:52] ---

I'm drawing.

[00:54] ---

Please.

[01:04] ---

The winner of

the Premium Tropical Melon Bread is...

[01:09] ---

7th-grade class 5,
Manatsu Natsuumi-san.

[01:14] ---

Huh?

[01:15] ---

Me?

[01:16] ---

Really?

[01:17] ---

It's real.

[01:18] ---

Look.

[01:19] ---

Manatsu Natsuumi

[01:20] ---

It's for real!

[01:22] ---

- That's great.
- Congratulations.

[01:24] ---

Bon Appétit

[01:25] ---

Here you go.

[01:26] ---

Bon appétit.

[01:28] ---

Thank you so much.

[01:33] ---

Hooray!

[01:36] ---

*I was so happy and tropica-shining
that I didn't even imagine...*

[01:43] ---

*that terrifying Melon Bread Incident
would happen.*

[01:56] ---

Let's spark! Get pumped!

[01:58] ---

Viva Pretty Cure!

[02:01] ---

Chase after the light, yeah!

[02:05] ---

It's summer in our hearts all year long

[02:08] ---

Hand in hand, fight on

[02:10] ---

Ride the waves, right on

[02:12] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

[02:18] ---

The coconuts swing, the guppies dance

[02:22] ---

We're all brimming with motivation

[02:26] ---

Don't wait until tomorrow

Let's get to work right now

[02:29] ---

After all, being eager is pretty

[02:33] ---

Come on, do it! Do it!

Work hard, maidens

[02:37] ---

We'll sparkle in our compacts

[02:41] ---

We'll break into smiles

with our floral leis

[02:44] ---

Let's make our dreams a reality

[02:49] ---

Let's tropica-shine!

We're all Pretty Cures!

[02:53] ---

All together now, say "Yeah!"

[02:57] ---

Our hearts shine like the summer sun

[03:01] ---

You'll miss out if you're shy

Let's just sing our song

[03:04] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

[03:11] ---

Pretty Cure!

[03:22] ---

Great Detective Minorin!

The Missing Melon Bread Case!

[03:28] ---

Under Maintenance

[03:33] ---

Pre-pre Premium

[03:36] ---

Tro-tro Tropical

[03:38] ---

Everyone, melo-melo Melon Bread

[03:42] ---

Melon bread song.

[03:44] ---

I'm so happy.

[03:45] ---

On cleaning duty?

[03:47] ---

Yes, I'll head to club
after cleaning the stairs.

[03:51] ---

Okay.

[03:54] ---

Kururun...

[03:57] ---

Kururun...

[04:01] ---

Hello!

[04:02] ---

Ah, Kururun, only you?

[04:05] ---

Kururun?

[04:06] ---

Hey, look at this.

[04:08] ---

Ta-da!

[04:09] ---

I won the Premium Tropical Melon Bread.

[04:13] ---

Cool, right?

[04:16] ---

Kururun.

[04:19] ---

Bon Appétit

[04:26] ---

Sniff, sniff.

[04:28] ---

Tropica-shining visual and smell.

[04:31] ---

Looks so tasty!

[04:35] ---

A wallet was found at the School Store.

[04:40] ---

*If you think it's yours,
please come to the Staff Room.*

[04:47] ---

My wallet's missing.

[05:02] ---

Here, don't lose it again.

[05:05] ---

I'll be careful.

[05:06] ---

You won the limited edition melon bread?

[05:09] ---

What?

[05:10] ---

The whole school knows.

[05:12] ---

Was it nice?

[05:15] ---

I've yet to eat it,
I'm saving it for snack time.

[05:21] ---

Ah, Manatsu.

[05:23] ---

You're rarely this late.

[05:25] ---

Sorry, I dropped my wallet
and went to pick it up.

[05:30] ---

Oh, the announcement just now.

[05:32] ---

I dropped it when I was
buying melon bread.

[05:36] ---

Glad you won the limited edition one.

[05:39] ---

I know, right?

[05:41] ---

I've tried a few times before,
but I never won.

[05:45] ---

I'm so envious.

[05:46] ---

You are?

[05:48] ---

Way to go, Manatsu.

[05:49] ---

It's nothing.

[05:50] ---

Lucky you.

[05:52] ---

So, where is it?

[06:00] ---

Gone.

[06:01] ---

Huh?

[06:01] ---

I left the Premium Tropical Melon Bread here but it's gone.

[06:07] ---

It's missing!

[06:10] ---

Not here, not here either.

[06:13] ---

My Premium Tropical Melon Bread...

[06:20] ---

Manatsu!

[06:26] ---

To think she took it so badly...

[06:29] ---

It's a big shock.

[06:35] ---

I guess it's my time to shine.

[06:37] ---

Huh?

[06:38] ---

Minori?

[06:39] ---

The protagonist of this mystery novel I like solves hard cases in a flash.

[06:45] ---

Detective Pikarin.

[06:47] ---

I, Minori Ichinose, will solve

[06:52] ---

this Melon Bread Incident in a flash!

[06:56] ---

What're you acting as?

[06:57] ---

You must like it a lot to have those glasses.

[07:01] ---

You're so into it.

[07:02] ---

Me, me!

[07:05] ---

I wanna be Minorin-Senpai's...

No, Detective Pikarin-san's helper.

[07:10] ---

Are you okay?

[07:12] ---

I'm shocked by the loss,
but I can't rest now.

[07:16] ---

Incidents and detectives
are so tropica-shining.

[07:21] ---

First, let's check the crime scene.

[07:29] ---

Club Room

[07:30] ---

There are two ways
to the roof.

[07:32] ---

Under Maintenance

[07:34] ---

The first being the elevator,
is under maintenance.

[07:39] ---

The second being the stairs,
were cleaned by Sango.

[07:44] ---

Those here are the only ones
who used it.

[07:48] ---

That means one thing.

[07:51] ---

The culprit who ate the bread...

[07:54] ---

is among us!

[07:58] ---

Who is it?

[07:59] ---

Detective Pikarin-san,
who's the culprit?

[08:02] ---

Calm down, Manatsu-kun.

[08:05] ---

When you left the bread in this room,
what state was it in?

[08:09] ---

Um...

[08:12] ---

The Aqua Pot was on the desk.

[08:16] ---

And Kururun was napping.

[08:22] ---

Kururun.

[08:25] ---

Culprit's Kururun?

[08:26] ---

Sea fairies don't eat melon bread.

[08:30] ---

Hm, so Kururun's not a suspect then.

[08:33] ---

By the way, Laura-kun,
where were you?

[08:37] ---

In the Aqua Pot.

[08:39] ---

I was tired from PE class
and rested a bit.

[08:44] ---

Stare...

[08:45] ---

It's not me!

[08:47] ---

It's come to me in a flash.

[08:49] ---

You hid in the Aqua Pot
and when Manatsu left,

[08:54] ---

you ate the melon bread.

[09:02] ---

The case's solved in a flash.

[09:04] ---

You're the culprit, Laura!

[09:07] ---

Argh, greedy Laura!

[09:10] ---

I said it's not me!

[09:14] ---

I'm Laura,
candidate for the next queen.

[09:17] ---

I swear by the Queen's name.

[09:20] ---

I did not eat Manatsu's melon bread.

[09:24] ---

For sure I did not eat it.

[09:28] ---

If you swore,
it must be true.

[09:31] ---

Your insistence is doubtful.

[09:33] ---

No flashy evidence.

[09:34] ---

How about you guys then?

[09:37] ---

Huh?

[09:38] ---

Hm, for me...

[09:40] ---

I came here with Minori.

[09:40] ---

Tropical Club

[09:43] ---

Something was on the desk then.

[09:46] ---

Thinking back,
it was the limited edition bread.

[09:51] ---

After that, I went back
to the classroom to get something.

[09:55] ---

Did you really go there?

[09:57] ---

What?

[09:59] ---

Asuka-kun,
your athletic ability is superb.

[10:04] ---

Faking to go to the classroom,

[10:06] ---

you went up the rooftop
by the balcony.

[10:10] ---

When I wasn't around, you entered here
and ate the melon bread.

[10:21] ---

Wow, Asuka-Senpai.

[10:23] ---

Not impressive
and I don't climb walls.

[10:26] ---

But you really wanted
to eat the melon bread.

[10:30] ---

Huh?

Yeah...I guess.

[10:32] ---

Meaning you have a flashy motive.

[10:35] ---

Not just me, everyone wants to
try the limited edition one, right?

[10:40] ---

Stare...

[10:41] ---

Wait a sec.

[10:43] ---

How about you?

You were here alone after I left.

[10:47] ---

No, I went to the library.

[10:50] ---

I borrowed a few books.

[10:53] ---

The Library Committee
at the counter can testify.

[10:57] ---

My alibi's perfectly flashy.

[11:00] ---

Nope, you're smart.

[11:04] ---

When you were left alone,
you ate it.

[11:15] ---

You purposely went to the library
to be seen to back up your alibi.

[11:23] ---

No...

Detective Pikarin-san's the culprit?

[11:27] ---

Nonsense!

I'm a detective, you know.

[11:30] ---

Oh, it's possible the least
suspicious one is actually the culprit.

[11:36] ---

Not me of all people.

[11:41] ---

Girls, let's stop suspecting
our friends.

[11:44] ---

What were you doing?

[11:46] ---

Huh?

[11:47] ---

I was on stairs-cleaning duty
the whole time.

[11:50] ---

The stairs...

[11:52] ---

It's close to here.

[11:55] ---

Solved it in a flash this time!

[12:02] ---

Targeting the time
when no one's around,

[12:06] ---

you entered from the stairs.

[12:08] ---

And ate the melon bread.

[12:17] ---

The culprit is...

[12:18] ---

I...It's not me.

[12:20] ---

Not me either.

[12:22] ---

I swear I didn't eat it too.

[12:24] ---

Same here.

[12:26] ---

That means one of us
is not telling the truth.

[12:33] ---

Um, guys...

[12:35] ---

You're really offended?

[12:38] ---

Tropical Club is...

[12:40] ---

in trouble over melon bread.

[12:47] ---

Ugh, who ate my jelly?!

[12:51] ---

Who knows?

[12:51] ---

No idea.

[12:53] ---

What's that you guys
are eating?

[12:55] ---

Jelly that was left there.

[12:57] ---

That's mine!

[12:59] ---

Really?

No name on it so we didn't know.

[13:03] ---

What did you say?

[13:06] ---

Ah, everyone.

[13:07] ---

So who will be gathering

Motivation Power today?

[13:11] ---

We just drew lots to decide.

[13:19] ---

Chef Chongi-re,

please do it quickly.

[13:24] ---

Argh, man!

[13:36] ---

Bread

[13:37] ---

Original

[13:40] ---

Look at you working so hard.

[13:42] ---

That Motivation Power's mine.

[13:46] ---

Come out, Zenzen Yarane-da!

[13:54] ---

Bread

[13:54] ---

Yarane-da.

[14:00] ---

Kururun.

[14:02] ---

H...Hey.

[14:04] ---

If you say you didn't eat it,

I believe you.

[14:08] ---

That won't do, Manatsu-kun.

[14:10] ---

The Melon Bread Incident

will remain unsolved.

[14:14] ---

Got to make clear who ate it.

[14:16] ---

Or else can't get tropical.

[14:18] ---

No way.

[14:20] ---

How does the bread look like anyway?

[14:23] ---

Um, it smells good.

[14:26] ---

Bigger than the usual melon bread
and colorful.

[14:30] ---

The packaging says "Bon Appétit."

[14:37] ---

Girls, look!

[14:38] ---

It's Yarane-da.

[14:41] ---

Help me!

[14:42] ---

Yarane-da.

[14:46] ---

Huh?

You're here, Pretty Cures.

[14:51] ---

That's...

[14:55] ---

A bread.

[14:59] ---

Guys, let's put aside
the incident for now.

[15:02] ---

Do what's most important now.

[15:05] ---

You're right.

[15:06] ---

Not Detective Pikarin
but Pretty Cure now.

[15:10] ---

Recover everyone's Motivation.

[15:12] ---

Yes!

[15:17] ---

Pretty Cure Tropical Change!

[15:25] ---

Let's makeup! Bling!

[15:29] ---

Cheeks!

[15:34] ---

Eyes!

[15:38] ---

Hair!

[15:44] ---

Lips!

[15:49] ---

Nails!

[15:54] ---

Dress!

[16:05] ---

Joyful everlasting summer!

[16:07] ---

Cure Summer!

[16:10] ---

Glittering jewels!

[16:13] ---

Cure Coral!

[16:16] ---

Sparkling fruits!

[16:18] ---

Cure Papaya!

[16:22] ---

Fluttering wings!

[16:24] ---

Cure Flamingo!

[16:28] ---

Swaying ocean!

[16:30] ---

Cure La Mer!

[16:36] ---

Five of us are...

[16:38] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

[16:42] ---

Yarane-da.

[16:49] ---

Yarane-da.

[16:58] ---

Yarane-da.

[17:10] ---

No way.

[17:11] ---

Girls!

[17:13] ---

Attack concurrently.

[17:14] ---

Got it.

[17:17] ---

Yarane-da.

[17:35] ---

What's with the lousy teamwork?

[17:38] ---

You guys quarreled?

[17:47] ---

Huh?

[17:48] ---

Bon Appétit

[17:51] ---

The packaging says "Bon Appétit."

[17:53] ---

Bon Appétit. Bon Appétit...

[18:01] ---

What?

[18:03] ---

La Mer, are you okay?

[18:07] ---

It was me...

[18:08] ---

Huh?

[18:10] ---

The culprit who ate the melon bread...

[18:15] ---

was me!

[18:16] ---

What?!

[18:18] ---

I didn't know it was Manatsu's
and it looked different.

[18:27] ---

Oh?

[18:38] ---

It was inside Aqua Pot's fridge.

[18:43] ---

Summer.

[18:45] ---

Everyone...

[18:49] ---

I'm truly sorry.

[18:59] ---

La Mer, thanks.

[19:01] ---

Huh?

[19:02] ---

If the incident remains unsolved,

[19:05] ---

I was worried it'll continue
to be awkward.

[19:10] ---

It's great we solved it in a flash.

[19:14] ---

You're not angry?

[19:16] ---

You wanted to eat it.

[19:17] ---

It's all right.

[19:18] ---

Compared to melon bread,
you guys are more important!

[19:23] ---

Summer...

[19:25] ---

Girls.

[19:27] ---

Sorry for suspecting you.

[19:29] ---

I should apologize
for the stuff I said, sorry.

[19:33] ---

I'm the one who's sorry.

[19:36] ---

Awesome.

[19:38] ---

- So we're good.

- Yeah!

[19:45] ---

I won't forgive,
snacks are more important.

[19:49] ---

Yarane-da.

[19:50] ---

Yarane-da.

[19:53] ---

Now!

[19:57] ---

Yarane-da.

[20:00] ---

Yarane-da.

[20:02] ---

What?

[20:03] ---

La Mer.

[20:04] ---

All right!

[20:05] ---

Mermaid Aqua Pot!

[20:07] ---

Search!

[20:13] ---

Yellow-green.

[20:15] ---

Motivation Power, come back!

[20:37] ---

Pretty Cure Twister La Mer Stream!

[20:46] ---

Victory!

[20:53] ---

Ugh, I missed eating my snack
and I'm sick of this.

[21:01] ---

- Kururun.

- "Manatsu's bread."

[21:03] ---

- Kururun.

- "Left outside."

[21:05] ---

- Kururun.

- "Worried."

[21:06] ---

- Kuru-kuru.

- "So I put it in"

[21:09] ---

- Kururu-run.

- "the fridge of the Aqua Pot."

[21:13] ---

Kururun.

[21:14] ---

You understand it.

[21:16] ---

I'm good at gesture games.

[21:19] ---

Kururun.

[21:20] ---

That was "Sorry."

[21:22] ---

Ah, it's not Kururun's fault.

[21:24] ---

I ate it without checking first.

[21:27] ---

None of you had bad intentions.

[21:30] ---

Kururun.

[21:31] ---

It's okay, I'll try to
win it again next year.

[21:35] ---

Girls, welcome.

[21:37] ---

Thanks for having us.

[21:39] ---

I bought snacks, want to eat?

[21:43] ---

Huh? That packaging...

[21:45] ---

Oh?

[21:46] ---

It's from our neighboring town.

[21:48] ---

Bon Appétit

[21:48] ---

The bread sold at your school
is from this store.

[21:53] ---

Wow, it's Tropical Melon Bread!

[21:57] ---

The rare "Mixed Flavor."

[21:58] ---

Yay!

[22:00] ---

Ready?

[22:01] ---

Thank you for the food!

[22:09] ---

Yummy!

[22:12] ---

Kururun!

[22:16] ---

Everyone, you'll dance with me today.

[22:24] ---

Let's do this with joy.

[22:34] ---

Kiss the summer wind

[22:35] ---

for some bright energy

[22:37] ---

while in a tropical mood

[22:41] ---

We all hold the same sun

[22:45] ---

always shining in our hearts

[22:49] ---

There's always a reason

[22:52] ---

for every meeting in your life

[22:56] ---

Let's start a revolution

when they happen

[23:00] ---

It'll make our day shine bright

[23:05] ---

Aspirations, go my way!

(My way!)

[23:09] ---

Let's makeup together

[23:13] ---

The sky, the sea, and our beloved city

[23:17] ---

We'll enjoy our youth

[23:21] ---

Everyday, catch my shine!

(My shine!)

[23:24] ---

Be honest with your "like"

[23:28] ---

Gather more of what's best in the moment

[23:32] ---

Charge up your courage to go forth

(Charge)

[23:36] ---

The most charming that you've ever been

(Charming)

[23:40] ---

Invincible Rouge!

[23:43] ---

Pretty Cure

[23:56] ---

Summer break!

[23:57] ---

Let's do stuff together.

[23:59] ---

Summer camp?

[24:00] ---

What's that?

[24:01] ---

Activities with sleepover.

[24:03] ---

Let's go to my island then.

[24:06] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure.

[24:08] ---

Summer Break.

Tropical Club's Camp Plan!

[24:11] ---

Let's all tropica-shine!

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-02-29 02:08:16 UTC by whimsee

Updated 2024-02-29 02:57:31 UTC by whimsee